

à Francis Kleynjans
Ecco l'eco *
(du glissando) (et autres nuances)

Roland Dyens

Andantino ♩ = 48

* Pas si simple de produire un joli glissando, bien dosé, bien régulier entre les deux notes qu'il relie.
Premier conseil donc : maintenir bien appuyé le doigt sollicité pour effectuer le glissando car s'il ne l'était pas suffisamment, rien ne pourra s'en entendre. Vous veillerez en outre à en contrôler la vitesse de sorte qu'elle soit conforme au tempo de la pièce.
D'autres éléments musico-techniques font également partie de *Ecco l'eco*, faisant de cette pièce un peu naïve une étude assez complète l'air de rien...

- A) Poser le pouce sur la corde indiquée à cet endroit précis afin d'en éteindre la résonance.
- Q) Fausse liaison : avec un doigt de la main gauche, frapper plus ou moins fort la note marquée d'une croix afin de donner le sentiment que celle-ci est liée à la note précédente, jouée elle sur une corde différente.
- E) Afin d'éviter tout *squeak* (prononcer *scoiic*), vous veillerez à ne pas effleurer de corde grave au cours du déplacement qui vient (*squeak* : terme utilisé par les guitaristes anglophones signifiant crissement, bruit parasite en l'occurrence).
- H) Laissez sonner la note liée dans le vide au-delà de la durée écrite.
- M) Sauf indication de signe d'arpège tous les accords ou doubles notes rencontrés ici seront plaqués.
- N) Note jouée *apoyando* (butée) mais pas nécessairement *forte* ni accentuée. Elle le sera si un accent se trouve en complément du trait (épisode) situé au-dessus ou au-dessous de cette note.

V) Optionnel

* It is not so simple to produce a nice, well dosed glissando that stays steady between to the two notes that it ties.
So first piece of advice: you will maintain enough pressure with the sollicitated finger that will execute the glissando for if there is not enough, nothing will be heard. You will also make sure to control the speed so that it conforms to the tempo of the piece.
Other musically-technical elements are also part of *Ecco l'eco*, making this somewhat naive piece a fairly complete etude nonetheless.

- A) Place the thumb on the indicated string, at this exact location in order to dampen its resonance.
- Q) Fake slur: with a finger of the left hand, hit the note marked with an x-shaped symbol with more or less intensity, in order to give the impression that it is tied to the preceeding note, which is played on a different string.
- E) In order to avoid any *squeaks*, make sure not to touch the low string during the coming position shift.
- H) Let the note tied to nothing ring beyond the written duration.
- M) Except when specified with an arpeggio sign, all chords or double notes are to be plucked together.
- N) Note played with a rest stroke, but not necessarily *forte*, nor accentuated. It will be accentuated only if an accent is indicated in addition to the tenuto symbol located over or under the notehead.

V) Optional

7

mp *pp* *mp* *pp* *mp* *pp*

rit. poco a poco, comodo

port. F)

m.d. 8⁻⁻⁻19⁻⁻⁻

9

a tempo

mp *pp* *mp* *pp* *mp* *pp*

m i

11

mf *p* *mf* *p* *pp*

rall. poco a poco

i

12

F) Port. / Portamento = port de voix lent et régulier entre deux notes, souvent situées sur une même corde.
NB.: La 2^e note est réattaquée, contrairement au glissando.

D) Soulever le doigt à la verticale et au tout dernier moment afin d'éviter tout *squeak* (prononcer *scouic*) sur la corde grave (squeak : terme utilisé par les guitaristes anglophones signifiant crissement, bruit parasite en l'occurrence).

F) Port. / Portamento = slow and regular shift between two notes, often played on the same string.
NB.: The second note is plucked again, in opposition to the glissando.

D) Lift the finger vertically at the very last moment to avoid any *squeaks* on the low string.